

6. Section 208 is amended by deleting the words “except the discount dealer,”.

7. Section 213 is amended by substituting the words “, for a debt security dealer or a dealer distributing QBIC shares” for the words “for a mutual fund dealer, scholarship plan dealer or investment contract dealer” in subparagraph 3 of the second paragraph.

8. The Regulation is amended by inserting the following section after section 219:

“**219.1.** A dealer distributing QBIC shares may not underwrite the distribution of those securities and the dealer shall immediately deposit any funds received into a trust account controlled by the issuer’s trustee.”.

9. Section 237.3 is amended by substituting the following paragraph for paragraph 3:

“(3) to a debt security dealer, a dealer distributing QBIC shares or to a security issuer.”.

10. Sections 246, 246.1 and 249.1 are revoked.

11. Section 272 is amended by substituting “the confirmation slip prescribed by section 162 of the Act” for “the transaction notice prescribed by section 246 relating to the first payment” in the first paragraph.

12. Form 2 is amended by substituting the following for item 2 (1) of Section A:

“(1) **DEALER**

- (a) unrestricted practice (b) discount broker (c) restricted practice
- security issuer**
 - financial intermediary
 - QBIC shares distributor
 - debt securities
 - others (specify)

	YES	NO
Do you intend to offer portfolio management services?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

13. Form 3 is amended by inserting the following after “Unrestricted” in item 3 of Section A:

- “ Discount broker
 Debt securities
 Distribution of QBIC shares”.

14. This Regulation comes into force on 1 July 2000.

Gouvernement du Québec

O.C. 628-2000, 24 May 2000

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Traducteurs et interprètes agréés

— **Code of ethics**

— **Amendments**

Regulation to amend the Code of Ethics of the Ordre professionnel des traducteurs et interprètes agréés du Québec

WHEREAS under section 87 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of a professional order must make, by regulation, a code of ethics governing the general and special duties of the professional towards the public, his clients and his profession, particularly the duty to discharge his professional obligations with integrity;

WHEREAS under the same section of the Code, the code of ethics must contain, *inter alia*, provisions setting out the conditions and procedures applicable to the exercise of the rights of access and correction provided for in sections 60.5 and 60.6 of the Code and provisions concerning a professional’s obligation to release documents to his client;

WHEREAS at its meeting of 21 April 1999, the Bureau of the Ordre professionnel des traducteurs et interprètes agréés du Québec made a regulation to amend the present Code of Ethics;

WHEREAS under section 95.3 of the Code, the secretary of the Order has sent a draft of the Regulation to every member of the Order at least 30 days before its adoption by the Bureau of the Order;

WHEREAS in accordance with the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 8 September 1999 with a notice indicating, in particular, that it could be submitted to the Government which could approve it with or without amendments, upon the expiry of 45 days following the date of its publication.

WHEREAS in accordance with section 95 of the Code, the Regulation was sent to the Office which examined it and made its recommendation;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation to amend the Code of Ethics of the Ordre professionnel des traducteurs et interprètes agréés du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Code of ethics of the Ordre professionnel des traducteurs et interprètes agréés du Québec*

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 87, par. 4°)

1. The Code of Ethics of the Ordre professionnel des traducteurs et interprètes agréés du Québec is amended by substituting the following for Subdivision 8 of Division II:

“§8. Conditions and procedure applicable to the exercise of the rights of access and correction provided for in sections 60.5 and 60.6 of the Professional Code and provisions concerning a member’s obligation to release documents to the client

§8.1. General

31.1. A member may require that a request covered by section 31.2, 31.5 and 31.8 be made and the right be exercised at his professional domicile during his regular working hours.

§8.2. Conditions and procedure applicable to the exercise of the right of access provided for in section 60.5 of the Professional Code

31.2. In addition to the particular rules prescribed by law, a member shall promptly follow up, at the latest within 30 days of its receipt, on any request made by the client whose purpose is:

1° to consult documents concerning him in any record established in his respect;

2° to obtain a copy of the documents concerning him in any record established in his respect.

31.3. A member may charge reasonable fees not exceeding the cost of reproducing or transcribing documents or the cost of forwarding a copy, with regard to any request referred to by paragraph 2 of section 31.2. A member charging such fees shall, before proceeding with reproducing, transcribing or forwarding the aforementioned, inform the client of the approximate amount he will have to pay.

31.4. A member who, pursuant to the second paragraph of section 60.5 of the Professional Code, denies the client access to the information contained in a record established in his respect shall inform the client in writing that the disclosure would likely cause serious harm to the client or to a third party.

The member must also, in the same document:

1° identify the serious harm to the client or to a third party;

2° identify the third party referred to.

§8.3. Conditions and procedure applicable to the exercise of the right of correction provided for in section 60.6 of the Professional Code

31.5. In addition to the particular rules prescribed by law, a member shall promptly follow up, at the latest within 30 days of its receipt, on any request made by the client whose purpose is:

1° to cause to be corrected any information that is inaccurate, incomplete or ambiguous regarding the purpose for which it was collected and that is contained in a document concerning him in any record established in his respect;

2° to cause to be deleted any information that is outdated or not justified by the object of the record established in his respect; or,

3° to file in the record established in his respect the written comments that he prepared.

31.6. A member who agrees to a request referred to in section 31.5 shall issue to the client, free of charge, a copy of the document or the part of the document that allows the client to see for himself that the information has been corrected or deleted or, as the case may be, an attestation that the written comments prepared by the client have been filed in the record.

* The Code of Ethics of the Ordre professionnel des traducteurs et interprètes agréés du Québec approved by Order-in-Council 929-94 dated June 22, 1994 (1994, G.O. 2, 2372) has never been amended.

31.7. Upon written request from the client, a member shall at no charge for the client forward a copy of the corrected information or an attestation stating that the information has been deleted or, as the case may be, that written comments have been filed in the record, to any person from whom the member received the information that was subject to the correction, deletion or comments and to any person to whom the information has been provided.

§8.4. *Provisions concerning a member's obligation to release documents to the client*

31.8. A member must promptly follow up on any written request made by a client, whose purpose is to recover a document entrusted to the member by the client.

A member shall indicate in the client's record, where applicable, the reasons supporting the client's request.”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3647

Gouvernement du Québec

O.C. 634-2000, 24 May 2000

Municipal Code of Québec
(R.S.Q., c. C-27.1)

Agreement respecting the transfer to Municipalité régionale de comté de Charlevoix-Est on an experimental basis of responsibilities concerning the management of forests in the domain of the State

WHEREAS under section 10.5 of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1), a regional county municipality (RCM) may enter into an agreement with the Government under which certain responsibilities that are assigned by an Act or regulation to the Government, a Minister or a government body, are transferred to the municipality on an experimental basis;

WHEREAS under section 10.6 of the Code, the agreement must set out the conditions governing the exercise of the responsibility to which it applies, including the duration thereof, and, where applicable, provide for the renewal of the agreement and determine the rules relating to the financing required for its implementation;

WHEREAS under section 10.8 of the Code, such an agreement shall prevail over any inconsistent provision

of any general law or special Act or of any regulation thereunder;

WHEREAS the Minister of Natural Resources holds the powers and exercises the duties with respect to forest management under the Forest Act (R.S.Q., c. F-4.1), amended by chapters 36 and 40 of the Statutes of 1999;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Natural Resources and of the Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal and Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT the Minister of Natural Resources be authorized to sign an agreement, for and on behalf of the Government, with Municipalité régionale de comté de Charlevoix-Est under which responsibilities would be temporarily transferred, as a pilot project, to the RCM for the management of public forests established as public forest reserves located within the limits of local municipalities; the duties are set out in the Schedule to this Order in Council;

THAT the agreement have a term of five years, which is renewable;

THAT the following conditions apply to the agreement:

(a) the RCM shall, in exercising the transferred duties, comply with the provisions of the Forest Act (R.S.Q., c. F-4.1) amended by chapter 40 of the Statutes of 1999 and its regulations as amended, namely with respect to sustainable forest development and forest production and conservation;

(b) the RCM shall not adopt restrictive provisions to favour local use of the resource over projects that have greater potential for employment and development;

(c) the RCM shall become a member of the forest protection organizations recognized by the Minister of Natural Resources and shall pay the required assessment. The RCM's contributions to the organizations shall apply to territory where the RCM has not entered into a forest management agreement that covers an area of 800 hectares or more. Where it does have such an agreement, it shall require that the holder become a member of the organizations and pay the required assessment;

(d) the RCM shall draw up, for the approval of the Minister of Natural Resources, a forest management plan that includes a computation of production and forest management activities for the term of this agreement;